

SCRIPTA

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS

Grão-Chanceler: Dom Walmor Oliveira de Azevedo
Reitor: Dom Joaquim Giovani Mol Guimarães
Vice-Reitora: Patrícia Bernardes
Assessor Especial da Reitoria: José Tarcísio Amorim
Chefe de Gabinete do Reitor: Paulo Roberto de Souza
Pró-reitores: *Extensão* – Wanderley Chieppe Felipe; *Gestão Financeira* – Paulo Sérgio Gontijo do Carmo; *Graduação* – Maria Inês Martins; *Infra-estrutura* – Rômulo Albertini Rigueira; *Logística* – Sérgio de Moraes Hanriot; *Pesquisa e de Pós-Graduação* – João Francisco de Abreu; *Planejamento e Desenvolvimento Institucional* – Carlos Francisco Gomes; *Recursos Humanos* – Alexandre Rezende Guimarães; *Arcos* – Marcelo Leite Metzker; *Barreiro* – Renato Moreira Hadad; *Betim* – Miguel Alonso de Gouvea Valle; *Contagem* – Geraldo Márcio Alves Guimarães; *Poços de Caldas* – Maria José Viana Marinho de Mattos; *São Gabriel* – Ronaldo Rajão Santiago.

EDITORIA PUC MINAS

Comissão editorial: Ângela Vaz Leão (PUC Minas); Graça Paulino (UFMG); José Newton Garcia de Araújo (PUC Minas); Maria Zilda Cury (UFMG); Oswaldo Bueno Amorim Filho (PUC Minas)
Conselho editorial: Antônio Cota Marçal (PUC Minas); Benjamin Abdalla (USP); Carlos Reis (Univ. de Coimbra); Dídima Olave Farias (Univ. del Bío-Bío – Chile); Evando Mirra de Paula e Silva (UFMG); Gonçalo Byrne (Lisboa); José Salomão Amorim (UnB); José Viriato Coelho Vargas (UFPR); Kabengele Munanga (USP); Lé-lia Parreira Duarte (PUC Minas); Leonardo Barci Castriota (UFMG); Maria Lúcia Lepecki (Univ. de Lisboa); Philippe Remy Bernard Devloo (Unicamp); Regina Leite Garcia (UFF); Rita Chaves (USP); Sylvio Bandeira de Mello (UFBA).
Coordenação editorial: Cláudia Teles de Menezes Teixeira
Assistente editorial: Maria Cristina Araújo Rabelo
Revisão: Astrid Masetti Lobo Costa
Darlene Ávila Figueiredo
Capa: Detalhes de tecidos africanos de Moçambique, Angola, Nigéria e Guiné-Bissau, além da chita brasileira.
Arte de José Augusto Barros.

EDITORIA PUC MINAS: Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais * Rua Pe. Pedro Evangelista, 377
* Coração Eucarístico * Tel. (31) 3375.8189 * Fax (31) 3376.6498 * Belo Horizonte * Minas Gerais * Brasil *
e-mail: editora@pucminas.br.

Tiragem: 700 exemplares.

SCRIPTA

LITERATURA

Revista do Programa de
Pós-graduação em Letras e do Cespuc
Qualis A-Capes

Organizada por
Ivete Walty
Maria Nazareth Fonseca

SCRIPTA	BELO HORIZONTE	v. 11	n. 20	p. 1-356	1ª SEM. 2007
---------	----------------	-------	-------	----------	--------------

Scripta é uma publicação semestral do Departamento de Letras da PUC Minas, do Programa de Pós-graduação em Letras e do Centro de Estudos Luso-afro-brasileiro - Cespuc-MG. A revista publica números alternados com matéria de Literatura ou de Linguística e Filologia, o que se indica no subtítulo: I- Literatura; II- Linguística e Filologia.

Comissão de Publicação

Presidente: Ângela Vaz Leão
Editora da revista Scripta: Lélia Parreira Duarte
Secretárias: Astrid Masetti Lobo Costa
Ivete Lara Camargos Walty
Melânia Silva de Aguiar
Suely Maria de Paula e Silva Lobo
Vanda de Oliveira Bittencourt
Editor dos cadernos de Pesquisa: Audemaro Taranto Goulart
Secretária: Márcia Marques de Moraes

Conselho Editorial

Benjamin Abdala Jr. (USP)	Ataliba Teixeira de Castilho (USP)
Cleonice Berardinelli (UFRJ)	Carlos Alberto Faraco (UFSC)
Francisco Noa (U. Eduardo Mondlane – Maputo, Moçambique)	Eneida do Rego Monteiro Bonfim (PUC Rio)
Helena Carvalhão Buescu (U.Lisboa)	Evanildo Bechara (UERJ)
Inocência Mata (U. Lisboa)	Ingedore Koch (Unicamp)
Laura Cavalcante Padilha (UFF)	Jean-Paul Bronckart (Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education de l'Université de Genève)
Maria Antonieta Pereira (UFMG)	José Luiz Fiorin (USP)
Maria Luiza Ramos (UFMG)	Luiz Antônio Marcuschi (UFPE)
Maria Theresa Abelha Alves (UFRJ)	Luiz Carlos Travaglia (UFU)
Mia Couto (Escritor moçambicano)	Marco Antônio de Oliveira (PUC Minas)
Regina Zilberman (UFSC)	Margarida Basílio (UFRJ)
Renata Soares Junqueira (Unesp)	Maria Helena de Moura Neves (Unesp)
Silvana Maria Pessoa de Oliveira (UFMG)	Mary A. Kato (Unicamp)
Solange Ribeiro de Oliveira (UFMG)	Rosa Virgínia de Mattos e Silva (UFBA)
Wander Melo Miranda (UFMG)	
Antoine Auchlin (Faculté des Lettres - Université de Genève)	

Indexadores: Latindex, Ulrichs, Clase, MLA, LLBA, Icap

Elaborada pela Biblioteca da Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

S434 Scripta. – v.1, n.1 (1997-). – Belo Horizonte: Ed. PUC Minas, 1995- .
v.
ISSN 1516-4039
Semestral
1. Literaturas de língua portuguesa - Periódicos. 2. Língua portuguesa – Periódicos. I. Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais. Programa de Pós-graduação em Letras. II. Centro de Estudos Luso-Afro-Brasileiros.

CDU: 82.03(05)

Sumário

Apresentação

Ivete Walty

Maria Nazareth Fonseca..... 9

INTERCULTURALIDADE

A estética à prova da reciclagem cultura

Cultural-re-cycling-proof aesthetics

Jean Klucinskas

Walter Moser..... 17

Estratégias identitárias no continente americano: “*americanidad*”, “*américanité*”, “americanidade” e a ausência de “*americanity*”

Identity strategies in the American continent: “*americanidad*”, “*américanité*”, “americanidade” and the absence of “*americanity*”

Marcio Bahia..... 43

As cantigas medievais e as cantigas de dito: uma leitura comparada possível

Medieval songs and *dito* songs: a compared reading

Maria Odete da Costa Soares Semedo..... 57

A retórica do discurso colonial em **Tintim no Congo**, de Hergé

The rhetoric of colonial discourse in Hergé's **Tintin in the Congo**

Alberto Oliveira Pinto..... 79

Cartografias simbólicas: o *mesmo* e a *diferença* na literatura

Cartographies symboliques: *ressemblance* et *différence* en littérature

Sandra Sacramento..... 99

Ruptura e incorporação: a utopia antropofágica de Oswald de Andrade

Rupture and incorporation: Oswald de Andrade's anthropophagical utopia

Ricardo Luiz de Souza..... 113

O reino de Aruanda: de porto luso-angolano de escravos a reino mítico afro-brasileiro

The kingdom of Aruanda: from a Portuguese-Angolan slave port to the mythical Afro-Brazilian kingdom

Isis McElroy..... 127

SCRIPTA	BELO HORIZONTE	v. 11	N. 20	P. 1-356	1º SEM. 2007
---------	----------------	-------	-------	----------	--------------

O exílio pátrio e identitário: contribuições literárias de Portagem , de Orlando Mendes, e Milandos de um sonho , de Bahassan Adamodjy, para uma sociologia da emigração/imigração moçambicana Motherland and identity exile: literary contributions of Orlando Mendes' Portagem and Bahassan Adamodjy's Milandos de um sonho to a sociology of Mozambican emigration/immigration. <i>Sheila Khan</i>	137
<i>Tem morna, tem coladera</i> : as raízes cabo-verdianas da música universal de Cesária Évora <i>Tem morna, tem coladera</i> : The Capeverdean roots of Cesária Évora's World Music <i>Georg Lang</i>	155
A tradição da transgressão: língua portuguesa e identidade cultural em Luandino Vieira The tradition of transgression: Portuguese language and cultural identity in Luandino Vieira <i>Maurício Silva</i>	167
Intelectuais no contexto político e literário: o papel do angolano Luandino Vieira Intellectuals in the political and literary context: Angolan Luandino Vieira's role <i>Angélica Gherardi Sindra</i>	177
Mobilidades culturais: o exemplo das revistas alternativas urbanas Cultural mobilities: the example of alternative urban magazines <i>Ivete Lara Camargos Walty</i>	195

INTERTEXTUALIDADE

Um espelho do Brasil e de Portugal: Mário de Andrade e José Osório de Oliveira Un miroir du Brésil et de Portugal: Mário de Andrade et José Osório de Oliveira <i>Ricardo Souza de Carvalho</i>	207
Intenção e recepção em Iracema , de José de Alencar Intention and reception in José de Alencar's Iracema <i>Cid Ottoni Bylaardt</i>	215
Os labirintos da intertextualidade: relações dialógicas entre Fausto Wolff e Edgar Allan Poe The labyrinths of intertextuality: dialogical relations between Fausto Wolff and Edgar Allan Poe <i>Eunice Esteves</i>	229

Salman Rushdie, o Mágico de NOz Salman Rushdie, the Magician of NOz <i>Terezinha Taborda Moreira</i>	241
A ficção de um fragmento e o fragmento de uma ficção: As batalhas de Mário Cláudio e de Eça de Queirós The fiction of a fragment and the fragment of a fiction: Mário Cláudio's and Eça de Queirós' As batalhas <i>Mônica Figueiredo</i>	259
De gatos, poemas e sorrisos: a "gatografia" de Ana Cristina Cesar Des chats, poèmes et souris: la "chatographie" d'Ana Cristina Cesar <i>Mônica Genelhu Fagundes</i>	273
Análise da escritura "A bicharada novidadeira", contada por Chico dos Bonecos An analysis of Chico dos Bonecos' "A bicharada novidadeira" <i>Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa</i> <i>Ana Ribeiro Grossi Araújo</i>	289
RESENHAS	
ANTUNES, Antônio Lobo. Ontem não te vi em Babilônia <i>Cid Ottoni Bylaardt</i>	309
COUTO, Mia. O outro pé da sereia <i>Vera Lúcia da Silva Sales Ferreira</i>	314
DUARTE, Lélia Parreira (Org.). As máscaras de Perséfone : figurações da morte nas literaturas portuguesa e brasileira contemporâneas <i>Tida Carvalho</i>	319
DUARTE, Lélia Parreira. Ironia e humor na literatura <i>Regina da Costa da Silveira</i>	324
MARTINS, Albano. Palinódias, palimpsestos <i>Jorge Valentim</i>	327
MELO, João. O dia em que o Pato Donald comeu pela primeira vez a Margarida : 18 estórias quase pós-modernas <i>Michelly Pereira</i>	330
OLIVEIRA, Nelson (Org.). Cenas de favela : as melhores histórias da periferia brasileira <i>Tailze Melo Ferreira</i>	334
TAVARES, Paula. Manual para amantes desesperados <i>Érica Antunes Pereira</i>	337

TIBURI, Márcia. Magnólia : romance em 100 fatos e um voo de inseto <i>Alexandre Veloso de Abreu</i>	340
VEIGA, Benedito. Dona Flor da Cidade da Bahia <i>Gerana Damulakis</i>	345
OUTROS	
Carta aberta à Exma. Senhora Dra. Fernanda Cavacas <i>Maria Odete da Costa Soares Semedo</i>	351